

## DOSSIER

### LA RECEPCIÓN DEL PENSAMIENTO DE NIETZSCHE EN LA ARGENTINA (1880-1945)



Existen varios estudios referentes a la recepción de Nietzsche en general y en particular en algunos países, estudios que abarcan diferentes épocas y recepciones. Sin embargo, son casi inexistentes los estudios acerca de la recepción de Nietzsche en la Argentina, y la misma caracterización podría hacerse para el resto de América Latina. Sobre la recepción de Nietzsche en el ámbito hispanoparlante en general deben mencionarse los libros de Udo Rukser, *Nietzsche in der Hispania. Ein Beitrag zur hispanischen Kultur-und Geistesgeschichte*, Bern, Francke Verlag, 1962, y de G. Sobejano, *Nietzsche en España*, Madrid, Gredos, 1987, los que muestran que el campo de influencia del pensador alemán (en los años 1880-1945) se desarrolló principalmente en el ámbito de la literatura. El informe de David Sobrevilla, "Nietzsche en la actualidad. Cincuenta años de investigación nietzscheana (1933-1983)", en su libro *Repensando la tradición occidental*, Lima, La Victoria, 1986, hace una breve referencia a la Argentina, señalando dos textos de 1944 y 1945, respectivamente: la revista *Minerva*, dirigida por Mario Bunge, que dedica un número a Nietzsche, y la publicación del libro de C. Astrada, *Nietzsche, profeta de una edad trágica*. Ambas publicaciones se hallan en el límite temporal que hemos elegido para la presente investigación.

Con respecto a los años anteriores, tal vez quien más ha trabajado en nuestro país el tema sea Lucía Piossek Prebisch, quien en su trabajo "Para una historia de las ideas en Argentina. La recepción de Nietzsche", en AA. VV. *Transformaciones de nuestro tiempo*, Tucumán, Facultad de Filosofía y Letras de la UNT, 1996, pp. 127-145 (también publicado en *Cuadernos de Filosofía*, Instituto de Filosofía, UBA, 1995, N° 41) hace referencia

fundamentalmente a la recepción filosófica y, en el ámbito académico, a la universidad de Tucumán. Con este dossier, que recoge los resultados de tres años de investigación de dos proyectos subsidiados por la Secretaría de Ciencia y Técnica de la Universidad de Buenos Aires, el JF 06 y el JF 15, "La recepción del pensamiento nietzscheano en la cultura argentina", partes I y II, (1998-2000) dirigidos por Mónica Cragnolini y realizados en el Instituto de Filosofía de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, pretendemos contribuir a la historia de la recepción de las ideas en la Argentina.

El límite temporal elegido para el presente dossier es el año 1945, en el que se produce la publicación del libro de Astrada, *Nietzsche, profeta de una edad trágica*, porque consideramos que a partir de allí se inicia una nueva etapa de la recepción del pensamiento nietzscheano, signada por una mayor importancia concedida a los aspectos filosóficos, aun cuando éstos tengan estrecha relación con las interpretaciones europeas (en este caso indicado, en especial con las interpretaciones vitalistas).

Este trabajo de investigación significó muchas horas de compulsión bibliográfica en revistas culturales, religiosas, políticas, filosóficas, en la búsqueda de la cita, la referencia o la alusión al pensador alemán. Nuestro agradecimiento al personal de la Hemeroteca de la Biblioteca Central de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires: Hortencia Brito, Silvina Couiuli y Susana Guzmán por la colaboración prestada.

### Abstract

#### Dossier

In the different papers of this Dossier an analysis is carried out of the presence of Nietzschean thought in Argentinian culture during the years 1880-1945. This presence can be found in magazines and in cultural, religious and political journals. The influence of Nietzsche is also present in the work of intellectuals such as José Ingenieros, Carlos Astrada, Jorge Luis Borges, Ezequiel Martínez Estrada, Mariano Barrenechea.

## NIETZSCHE EN LA ARGENTINA ENTRE 1880 Y 1945: ALUSIONES Y CITACIONES EN LOS MÁRGENES

Mónica B. Cragnolini

En su *Nietzsche y el nietzscheanismo*, Nolte se pregunta "¿Basta con reunir alusiones a Nietzsche para poder concluir sobre la realidad de su influjo?"<sup>1</sup> Similar situación se nos plantea en el ámbito de su recepción en la Argentina, entre los años 1880-1945, años en los que abundan las alusiones, las citas hechas a partir de las traducciones de la obra desde las traducciones francesas, y las referencias en los márgenes.

Las referencias en los márgenes suelen indicar modos de la presencia que se amparan en los límites de una presunta ausencia. Y digo "presunta" porque, ciertamente, no se puede hablar de "ausencia nietzscheana" en la Argentina de esos años, sino todo lo contrario: términos como "superhombre", "inmoralismo", "Zarathustra", aparecen, aquí y allá, remitiendo a una presencia que, atravesada por sentidos diversos, señala que Nietzsche es un referente del imaginario cultural de entonces: la mención de su nombre en el ámbito del humorismo o de la publicidad es testimonio de ello.<sup>2</sup>

La recepción de la obra de Nietzsche en este período de nuestra historia no fue primariamente filosófica, sino literaria, en paralelo con las interpretaciones europeas y, se podría agregar que, desde el punto de vista de

1. Nolte, *Nietzsche y el nietzscheanismo*, trad. T. Rocha Barco, Alianza, 1995, p. 252.

2. Véase, en este mismo volumen, el artículo de Asprea, Ana, "Nietzsche en *Caras y Caretas*. El superhombre del tónico 'Sargol'", en el que se registra la presencia de Nietzsche en el ámbito humorístico y publicitario.